

10

TRADUCCION

CONVENIO DE COOPERACION

entre

la Universidad Tecnica de Darmstadt, República Federal de Alemania y
la Universidad Nacional de Colombia, Bogotá

PREFACIO

Desde el año 1.980 se ha venido desarrollando una cooperación cada vez más intensa entre la Universidad Nacional de Colombia en Bogotá y la facultad de Energía Eléctrica (especialmente con el Instituto de Alta Tensión) de la universidad Técnica de Darmstadt. Esta cooperación se inició durante la permanencia del becario Ingeniero Horacio Torres en el Instituto de Alta Tensión y Medición de la Universidad Técnica de Darmstadt en los años 1979 a 1982 y fue profundizado por la visita de un grupo de científicos de la Facultad de Energía Eléctrica a Bogotá en Julio/Agosto de 1981 con la presentación de conferencias referentes a la Técnica de Energía Eléctrica.

La cooperación continuó y se profundizó en el campo de la técnica de SF₆. Con relación a esta área fueron invitados en 1983 dos miembros de la Facultad de Energía Eléctrica a Bogotá para participar en un evento sobre SF₆, presentando varias conferencias. Además tuvieron lugar las primeras charlas sobre una asesoría técnica para la instalación de un laboratorio de Alta Tensión.

Con la celebración de un convenio de cooperación entre las dos universidades y con base en lo antes mencionado, se formalizaron y profundizaron los trabajos a seguir, con el objetivo de fomentar en la Universidad Nacional de Colombia las secciones de Energía Eléctrica, a las cuales hace falta un mayor desarrollo. Esto se refiere especialmente a la instalación de un Laboratorio de Alta Tensión que posibilita la ejecución de trabajos experimentales de investigación. Las partes oncontractuales esperan sobre todo la ayuda estatal así como de parte de las Empresas de Energía de Colombia y de las entidades correspondientes de la República Federal de Alemania.

Desde la celebración del convenio de cooperación en el año de 1987, se realizaron las siguientes actividades:

La visita de los ingenieros diplomados, Doerfler y Neumann, de la facultad de Energía Eléctrica de la Universidad Técnica de Darmstadt a la Universidad Nacional de Colombia, patrocinada por el Ministerio de Ciencia y Cultura de Hessen, a finales de 1987, principios de 1988 para la realización del proyecto de grado "Estación de Medición de descargas Atmosféricas de la red de alta tensión en Colombia".

La adquisición de libros técnicos para la Universidad Nacional de Colombia, a través del Instituto de Alta Tensión de la Universidad Técnica de Darmstadt, fue realizada con la ayuda financiera del Ministerio de Ciencias y Cultura de Hessen.

La donación de máquinas de dibujo para la Universidad Nacional de Colombia, se realizó por la iniciativa personal del presidente de la Universidad Técnica de Darmstadt, Prof. Dr. Helmut Boehme.

La promoción del Ing. Dipl. H. Maudanz, profesor asociado de la Universidad Nacional de Colombia, con el trabajo "Metodología para estudios previos en la electrificación rural, ejemplo Colombia" (un tema de desarrollo técnico-económico) para la obtención del doctorado rer. pol. presentado en el Dpto. de Derecho y Ciencias Económicas de la Universidad Técnica de Darmstadt en otoño de 1988. El Dr. Maudanz es profesor universitario de la Universidad Nacional de Colombia y Vicepresidente responsable de las fábricas de la Siemens Sociedad Anónima en Bogotá y a través de esta función tiene la posibilidad de patrocinar a los practicantes de los Departamentos de Ingeniería Económica (construcción de máquinas, y electrotécnica). Sobre este punto hay que mencionar especialmente la práctica del estudiante de Ingeniería Económica, Sr. Frank Weiler, realizada en la Firma Siemens en Bogotá y en la Facultad de Economía de la Universidad Nacional y relacionada también con temas de la economía colombiana.

Las visitas de los señores H. Torres, Msc., y F. Román, Msc., durante el segundo semestre de 1989 a la Universidad Técnica de Darmstadt, con becas del DAAD para realizar trabajos científicos en el campo de la determinación de los índices de las descargas atmosféricas, con el objetivo de mejorar la protección contra rayos y con ello garantizar la confiabilidad de energía eléctrica y para evitar daños y perturbaciones que son muy frecuentes actualmente en el sistema de alta tensión en Colombia. En el proyecto de conjunto: "Investigación de descargas atmosféricas en Colombia" participa también la Universidad Técnica de Munich, especialmente el Profesor. Dr. Ing. Steinbigler del Instituto de Alta tensión. Los trabajos de investigación de los señores Torres y Román serán utilizados luego para su promoción. La forma como se va a realizar en caso dado este procedimiento de promoción, es decir, según las reglamentaciones de la Universidad Técnica de Darmstadt o eventualmente por primera vez en la Universidad Nacional de Colombia en el área de Electrotécnica, todavía no ha sido definida. De todas maneras, en el Departamento de Ingeniería Eléctrica de la Universidad en Bogotá existe una suma urgencia respecto a personal docente altamente calificado.

El objetivo de ambas partes contractuales es no restringir la cooperación al área de energía eléctrica, sino extenderla a otras áreas de común interés, p. ej. a las ciencias sociales y humanas. Por esta razón, este convenio por renovar comprende una versión que tiene en cuenta el deseo de cooperación en otras áreas:

CONVENIO DE COOPERACION CIENTIFICA

entre la Universidad Técnica de Darmstadt y
la Universidad Nacional de Colombia, Bogotá

Con base en las relaciones científicas ya existentes entre la Universidad Técnica de Darmstadt y la Universidad Nacional de Colombia, Bogotá, se celebra el siguiente contrato con el objetivo de profundizar y ampliar las relaciones científicas.

ARTICULO 1

La cooperación incluye todas las áreas fijadas de común acuerdo por ambas Universidades y comprende, además de las investigaciones mutuas, también el intercambio de científicos, estudiantes y asesores según las posibilidades personales y económicas de ambas partes:

La Universidad Técnica de Darmstadt apoyará ante las instancias correspondientes de Alemania las solicitudes de becas de los científicos y estudiantes de la Universidad Nacional de Colombia.

La Universidad Nacional de Colombia gestionará ante los Institutos nacionales el apoyo para colaboradores alemanes.

Ambas Universidades se pondrán de acuerdo respecto al intercambio de informaciones científicas.

ARTICULO 2

En caso de intercambios cortos (hasta 14 días máximo) y visitas oficiales previamente acordados entre las dos Universidades, la Universidad que envíe a la persona, se encargará de los gastos de viaje y la Universidad que reciba la persona, de los gastos de permanencia, según las reglamentaciones correspondientes para tal caso. Los miembros de ambas universidades se comprometerán, en este caso, a encargarse de su seguro de enfermedad.

ARTICULO 2 A

La Universidad técnica de Darmstadt ofrecerá su ayuda técnico-científica para el desarrollo del Doctorado en Ingeniería de la Universidad Nacional de Colombia y en áreas del conocimiento comunes que serán definidas por los interesados durante la duración del presente convenio.

ARTICULO 3

Cada parte contractual nombrará a un encargado para la realización de lo estipulado en el convenio.

Las decisiones referentes a la realización de este convenio, se concertarán después de un común acuerdo entre los encargados de ambas partes.

13

ARTICULO 4

Este convenio puede ser modificado o ampliado con base en los acuerdos bilaterales.

ARTICULO 5

Este convenio tendrá cada vez validez de tres años, si no es cancelado con comunicación escrita, por una de las partes firmantes, en un plazo de 6 meses antes de finalizar el año calendario.

El convenio entrará en vigencia el día de la firma del mismo.

El convenio se elaborará en idioma alemán y español, teniendo carácter obligatorio en igual forma cada uno de los textos.

Darmstadt,

Prof. Dr. Helmut Boehme
Presidente de la
Universidad Técnica de Darmstadt

Bogotá,


Dr. Antanas Mockus Sivilcas
Rector
Universidad Nacional de Colombia

